

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1973)
Heft: 1

Artikel: Passamanterie per la casa elegante
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794673>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 23.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PASSAMANTERIE PER LA...

● Tempo fa era naturale che per l'arredamento della casa si facesse largo uso di passamanterie. Ogni mobile imbottito ne era provvisto e le passamanterie servivano per l'orlatura delle tappezzerie, la gallonatura, la decorazione delle finestre dove i drappaggi artisticamente concepiti erano adornati con nastri e orli e le fascie delle tende con pesanti nappe.

Anche oggi le passamanterie sono indispensabili per ridare a un interno lo stile di un'epoca. Da tempo memorabile le fabbriche di passamanterie producono fedelmente quegli articoli di stile che richiedono una grande destrezza artigianale. Non si compiacciono però nel fermarsi a un'epoca passata. Anche per l'arredamento moderno, più astratto e prosaico, si realizzano nastri, bordi, galloni e pizzi che garantiscono quella elegante sobrietà tuttora apprezzata da ognuno.

Il tappeziere e l'arredatore dispongono così di una ricca gamma d'articoli che permette loro di creare, con mezzi semplici, un'atmosfera personale.

● Einst war es selbstverständlich, bei der Ausstattung der Wohnung reichlich Posamenten zu verwenden. Jedes Polstermöbel war damit versehen. Man gab damit Tapissereien ihre Einfassung, Glockenzüge waren mit Tressen geschmückt, ganz zu schweigen von den Fensterdekorationen, wo Bänder und Borten die kunstvoll geschwungenen Lambrequins umrandeten, und die Embracen mit schweren Quasten versehen waren.

Auch heute gehören Posamenten unbedingt dazu, wenn es gilt, Interieurs im Stil einer Epoche einzurichten. Seit eh und je werden in den Posamentenfabriken jene stilgetreuen Artikel hergestellt, die viel handwerkliches Können erfordern. Aber man bleibt nicht in vergangenen Zeiten stehen. Moderne Bänder und Borten, Tressen und Gimpen, welche jene elegante Gepflegtheit gewährleisten, die noch immer geschätzt wird, stehen heute ebenso für die sachlich abstraktere Wohnrichtung zur Verfügung. Dem Tapezierer und Dekorateur präsentiert sich ein reiches Angebot, das ihm erlaubt, mit einfachen Mitteln eine persönliche Ambiance zu schaffen.

● Autrefois, il allait de soi que l'on utilise abondamment la passementerie dans l'ameublement des appartements: franges et galons aux meubles rembourrés, tresses pour border les tapisseries, cordelières et glands pour les cordons de sonnettes, sans parler des « grands » rideaux, dont les lambrequins tarabiscotés et les embrasses étaient ornés et alourdis de galons, de pompons, de franges et de glands. Mais, aujourd'hui encore, la passementerie est obligatoirement de la partie s'il s'agit de meubler un intérieur d'une époque déterminée. Depuis toujours, les passementiers produisent des articles de style, qui exigent une main-d'œuvre particulièrement entraînée. Mais il ne s'agit pas seulement des temps révolus. Dans les intérieurs modernes, de caractère plus sobre, on fait aussi usage de bandes et de galons, de tresses et de rubans modernes qui donnent à l'ameublement la note d'élégance raffinée que l'on apprécie aujourd'hui comme jadis. Ensembliers et décorateurs disposent d'un riche assortiment qui leur permet de créer des ambiances personnelles avec des moyens relativement simples.

● At one time no elegant home was complete without an abundance of passementerie—in the form of fringes and galloons on upholstered furniture, braids for edging tapestries, cords and tassels for bell ropes, not to mention the heavy drapes, whose ornate pelmets and loops were decorated and weighed down with braids, galloons, pompons, fringes and tassels.

But even today, passementerie is an absolute must when it comes to furnishing a home in the style of a definite period. Passementerie manufacturers have always made period articles, which call for particularly skilled manpower. But it is not only a matter of the past; in modern homes, with a quieter scheme of decoration, abundant use is made of modern bands and galloons, braids and ribbons, all adding a touch of refined elegance which is as prized today as ever. Interior decorators have a wide range to choose from, enabling them to create a personal atmosphere with comparatively simple means.

...CASA ELEGANTE



Piccola scelta di eleganti frangie, galloni e nastri, dal nostro ricco assortimento di passamanterie di stile. La serie d'articoli superiore può essere svariatamente assortita ed è realizzata in 7 colori e varie larghezze. Resta sempre la possibilità di combinare galloni con frangie onde ottenere nuovi e interessanti effetti.

Eine kleine Auswahl an gepflegten Fransen, Borten und Bändern aus dem reichen Sortiment aktueller Stil-Posamenten. Die obere Artikelgruppe kann vielseitig assortiert werden und ist in sieben Farben und verschiedenen Breiten erhältlich. Immer ist es auch möglich, Borten mit Fransen zu kombinieren, um neue Wirkungen zu erreichen.

Petit choix de passementerie soignée: franges, galons et tresses extraits d'un riche assortiment moderne d'articles de style. Les articles du groupe supérieur peuvent être assortis de manière variée et obtenus en sept coloris et diverses largeurs. Il est aussi toujours possible de combiner des galons et des franges pour réaliser des effets nouveaux.

A small selection of elegant fringes, braids and bands from the rich collection of modern period-type passementerie. These articles offer great scope for matching and come in seven colours and various widths. It is also always possible to combine braids with fringes, to achieve new effects.